



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

## Our Lady of La Vang Catholic Church

OLLV: 01/16/2022



11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 - Tel (919) 307- 4023

Website: <http://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

### THÔNG TIN LIÊN LẠC

#### CHA XỨ VÀ BAN CHẤP HÀNH

**Cha Xứ:** Martin Trần Văn Bán

Cell (919) 757-5396

Office (919) 307-4023

Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7

9:30AM - 5:00PM

**Thầy Phó Tế:** Anthony Nguyễn Hoàng

Tel (630) 913-4849

**Tr. HĐMV:** Nguyễn Thanh Bình

Tel (919) 607-0981

**Phó Nội Vụ:** Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

**Phó Ngoại Vụ:** Đỗ Trọng Khải

Tel (919) 656-0761

**Thư Ký:** Nguyễn Ngọc Vũ

Tel (504) 414-6515

**Tr. HĐTC:** Phan Trí Hào

Tel (203) 892-7289

**Phó HĐTC:** Nguyễn Hương Kelly

Tel (919) 538-5524

**Thư Ký:** Nguyễn Thảo

Tel (919) 491-7650

#### ĐOÀN THỂ & BAN NGÀNH

**Ban TTVT:** Lý Tiến Đạt

Tel (919) 389-8550

**Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi:** Cao Tâm

Tel (919) 800-1068

**Ban Lời Chúa:** Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

**Ban Trang Trí:** Trịnh Dzung

Tel (919) 619-6107

**Đoàn TNTT:** Nguyễn Mộc Miên

Tel (919) 352-9438

**Đoàn LMTT:** Nguyễn Bá Lộc

Tel (919) 527-9660

**Ca Đoàn Cecilia:** Phạm Q. Vinh

Tel (919) 491-2462

**Ca Đoàn Ave Maria:** Nguyễn Thanh Bình

Tel (919) 271-9652 (Tạm)

**Ca Đoàn Chúa Hải Đông:** Ng. Mộc Miên

Tel (804) 352-9438

**Hội CBMCG:** Nguyễn K. Oanh

Tel (919) 649-7456

**Hội Bác Ái:** AC. Nguyễn Hiến & Tú

Tel (919) 369-3333

**Ban Giáo Dục:** Trịnh H. Anh

Tel (919) 619-6106

**Ban Giáo Lý:** Nguyễn Chi

Tel (919) 271-9197

**Ban Việt Ngữ:** Nguyễn Đông Anh

Tel (919) 247-6957

**Hội Phụ Huynh:** Nguyễn Quỳnh Giao

Tel (919) 744-7459

**Ban Kinh Tài:** Nguyễn Anh Tuấn

Tel (919) 434 - 1957

**Ban Điện:** Trịnh Tâm

Tel (336) 964-2074

**Ban Trật Tự:** Ngô Chí Quân

Tel (919) 389-4559

## Thông tin Chúa Nhật 16 tháng 1 năm 2022

### Chương trình tết Nhâm Dần 2022 Của Giáo Xứ.

#### Thứ bảy ngày 29 tháng 1

- 8:00 giờ Lễ sáng như thường.
- 8:00 giờ Lễ chiều dành cho quý vị cần. (Lễ này thay cho Lễ Chúa Nhật).

#### Chúa Nhật 30 tháng 1

- 10:00 giờ sáng lễ Mừng Xuân (chỉ có một lễ) sau đó vui xuân.

#### Thứ hai ngày 31 tháng 1 (30 tết âm lịch)

- 8:00 giờ sáng và 8:00 giờ tối Lễ tất niên, cảm ơn Chúa ban cho muôn ơn trong năm cũ.

#### Thứ ba mùng 1 tháng 2 (mùng một tết).

- 8:00 giờ sáng và 8:00 giờ tối Lễ Dầu Xuân. Cầu bình an cho quê hương, các gia đình và cho mọi người.

#### Thứ tư mùng 2 tháng 2 (mùng hai tết).

- 8:00 giờ sáng và 8:00 giờ tối Lễ cầu cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ và mọi người thân.

#### Thứ năm mùng 3 tháng 2 (mùng ba tết).

- 8:00 giờ sáng và 8:00 giờ tối Lễ cầu cho việc làm ăn. (Tối nay không có giải tội và không có châu Thánh Thể).

Mời quý ông bà và anh chị em đến cùng tham dự. Chúng ta cầu xin Chúa và Đức Mẹ ban cho thời tiết được tốt đẹp, mọi sự được bằng an để mọi người vui xuân trong an vui và hạnh phúc.

### Thiếu Nhi Thánh Thể

Giúp các đoàn có những người cộng tác trong việc giúp các em là tương lai cho Giáo Hội và xã hội: Liên Đoàn Joan of Arc có mở Sa Mạc Huấn Luyện Trợ Tá dành cho quý vị nào muốn trở thành trợ tá để giúp các em. Sa Mạc sẽ giúp quý vị hiểu về phong trào, cuộc sống đạo, xã hội, cuộc sống liên đới với các đoàn, các kỹ năng để giúp giáo hội trong việc cộng tác huấn luyện và xây dựng tuổi trẻ.

- Thời gian từ thứ sáu đến hết Chúa Nhật (từ ngày 25 – 27 tháng 3 năm 2022).
- Địa điểm: Woodland Camp, Temple GA.

Quý vị nào muốn tham dự và muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với đoàn trưởng Miên hay anh Dzũng (đại diện trợ tá của Đoàn Thiếu Nhi Đức Mẹ La Vang Raleigh). Vì tổ chức cho liên đoàn, (có nhiều đoàn khác nhau tham dự) vì thế xin quý vị sắp xếp ngày nghỉ, cho biết sớm để lo thủ tục ghi danh và phương tiện di chuyển.

Cám ơn sự cộng tác của quý vị.

### Lịch Giáo Xứ.

Giáo xứ tặng mỗi gia đình một cuốn lịch để mọi người theo dõi và giữ những ngày lễ và các mùa phụng vụ trong năm. Gia đình nào chưa có xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để nhận.

### Họp Thượng Hội Đồng Giám Mục Thế Giới.

Đức Thánh Cha kêu gọi mỗi người chúng ta hãy cầu nguyện cho phiên họp này được sự hướng dẫn của Thiên Chúa để giáo hội thực thi những gì Chúa muốn trong thời đại của chúng ta.

Kính Cầu cho thượng hội đồng

We stand before You, Holy Spirit, as we gather together in Your name.

With You alone to guide us, make Yourself at home in our hearts;

Teach us the way we must go and how we are to pursue it.

We are weak and sinful; do not let us promote disorder.

Do not let ignorance lead us down the wrong path.

Nor partiality influence our actions.

Let us find in You our unity so that we may journey together to eternal life and not stray from the way of truth and what is right.

All this we ask of You, who are at work in every place and time, in the communion of the Father and the Son, forever and ever. Amen.

## Bài Giáo lý: 5. Giá trị sư phạm của Lễ luật / *The propedeutic value of the Law* (Phần II)

(Thư Thánh Phaolô gửi tín hữu Galát)

Bản dịch Việt ngữ: Vũ Văn An / Nguồn: [vietcatholicsnews.org](http://vietcatholicsnews.org)

Trong bối cảnh trên, việc nói đến vai trò sư phạm của Lễ luật có ý nghĩa đầy đủ. Nhưng Lễ luật là nhà sư phạm dẫn anh chị em đến đâu? Đến với Chúa Giêsu. Trong hệ thống kinh viện ngày xưa, nhà sư phạm không có chức năng mà ngày nay chúng ta gán cho họ, đó là chức năng hỗ trợ việc giáo dục con trai hay con gái. Thời đó, đúng hơn, họ là một nô lệ có nhiệm vụ thắp tùng con trai của chủ nhân đến gặp thầy giáo và sau đó lại đưa người con này về nhà. Bằng cách này, họ phải bảo vệ đứa trẻ mình có nhiệm vụ đưa đón khỏi nguy hiểm và trông chừng để đảm bảo cậu ta hay cô ta không cư xử xấu xa. Chức năng của họ khá có tính kỹ luật. Khi cậu bé hay cô bé trở thành người lớn, nhà sư phạm ngừng nhiệm vụ của mình. Nhà sư phạm mà Thánh Phaolô đề cập đến không phải là giáo viên, mà là người thắp tùng người được giao cho mình trông coi đến trường, người trông chừng cậu bé hay cô bé và đưa họ trở về nhà.

Đề cập đến Lễ luật theo những thuật ngữ này giúp Thánh Phaolô làm sáng tỏ vai trò của Lễ luật trong lịch sử của Israel. Kinh Torah, tức là Lễ luật, là một hành động nghĩa hiệp của Thiên Chúa đối với dân của Người. Sau việc chọn Ápraham, hành động lớn lao khác là Lễ luật: đặt ra con đường phải theo. Nó chắc chắn có những chức năng hạn chế, nhưng đồng thời nó bảo vệ người dân, nó giáo dục họ, kỷ luật họ và hỗ trợ họ trong sự yếu đuối của họ, đặc biệt là bằng cách bảo vệ họ khỏi chủ nghĩa ngoại giáo; có nhiều thái độ ngoại giáo vào thời đó. Kinh Torah nói: “Chỉ có một Thiên Chúa và Người đã đặt chúng ta trên đường”. Một hành động do lòng tốt của Chúa. Và chắc chắn, như tôi đã nói, nó có các chức năng hạn chế, nhưng đồng thời nó bảo vệ người ta, nó giáo dục họ, nó kỷ luật họ và nó hỗ trợ họ trong sự yếu đuối của họ. Và đây là lý do tại sao Thánh Tông đồ tiếp tục mô tả giai đoạn vị thành niên. Và ngài viết: “bao lâu người thừa kế còn là thiếu niên thì không khác gì một nô lệ, mặc dù là chủ mọi tài sản. Nó phải ở dưới quyền những người giám hộ và quản lý, cho đến khi mãn hạn người cha đã định. Chúng ta cũng vậy, khi còn là thiếu niên, chúng ta phải làm nô lệ những yếu tố của vũ trụ” (Gl 4: 1-3). Tóm lại, xác tín của Thánh Tông đồ là Lễ luật chắc chắn có một chức năng tích cực – giống như một nhà sư phạm khi đồng hành với đứa trẻ được ủy cho họ chăm sóc – nhưng đó là một chức năng bị giới hạn về thời gian. Nó không thể nói rộng thời hạn của nó quá xa, vì nó có liên quan đến sự trưởng thành của các cá nhân và sự lựa chọn tự do của họ. Một khi người ta đã đạt tới đức tin, Lễ luật sẽ cạn kiệt giá trị sư phạm của nó và phải nhường chỗ cho một thẩm quyền khác. Điều này có nghĩa gì? Có phải có nghĩa sau Lễ luật, chúng ta có thể nói, “Chúng tôi tin vào Chúa Giêsu Kitô và làm những gì chúng tôi muốn?” Không! Các Điều Răn còn đó, nhưng chúng không công chính hóa chúng ta. Điều khiến chúng ta trở nên công chính là Chúa Giêsu Kitô. Các Điều Răn phải được tuân thủ, nhưng chúng không ban cho chúng ta sự công chính; có ơn nhưng không của Chúa Giêsu Kitô, cuộc gặp gỡ với Chúa Giêsu Kitô đã tự do công chính hóa chúng ta. Công đức của đức tin là tiếp nhận Chúa Giêsu. Công lao duy nhất: mở lòng chúng ta ra. Và chúng ta làm gì với các Điều Răn? Chúng ta phải tuân giữ chúng, nhưng như một trợ cụ giúp chúng ta gặp gỡ Chúa Giêsu Kitô.

Lời dạy về giá trị của Lễ luật này rất quan trọng, và đáng được xem xét cẩn thận, để chúng ta không nhường bước cho sự hiểu lầm và thực hiện các bước lầm lỡ. Điều tốt cho chúng ta là tự hỏi liệu mình có còn sống trong thời kỳ trong đó chúng ta vẫn cần đến Lễ Luật, hay thay vào đó chúng ta hoàn toàn ý thức được mình đã nhận được ân sủng trở thành con cái Thiên Chúa để được sống trong tình yêu thương. Tôi phải sống như thế nào? Trong niềm lo sợ rằng nếu tôi không làm điều này, tôi sẽ xuống địa ngục? Hay tôi cũng đang sống với niềm hy vọng đó, với niềm vui sướng đó trước ơn nhưng không được cứu rỗi trong Chúa Giêsu Kitô? Đó là một câu hỏi hay. Và câu hỏi thứ hai nữa: tôi có coi thường các Điều Răn không? Không. Tôi tuân giữ chúng, nhưng không như những điều tuyệt đối, vì tôi biết rằng chính Chúa Giêsu Kitô mới làm cho tôi ra công chính.

### THÁNH LỄ & BÍ TÍCH

#### Thánh Lễ Chúa Nhật:

Lễ Nhất: 8:30AM  
Lễ Nhì: 10:45AM

#### Phụng Vụ Trong Tuần:

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: Thánh Lễ 8:00AM  
Thứ 5 Hàng Tuần: Giải Tội 7:00PM  
Chầu TT 8:00PM

#### Hôn Phối:

Xin liên lạc với Cha xứ trước ít nhất 6 tháng.

#### Xức Dầu, Chịu Mình Thánh:

Xin liên lạc với Cha xứ.

#### Xin Lễ: Xin liên lạc Cha/Thư ký

Làm Phép Nhà/Tiệm: Xin Gọi Cha xứ.

#### Rửa Tội Trẻ Em:

Được cử hành sau thánh lễ Chúa Nhật thứ hai của tuần thứ 2 mỗi tháng.

Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2).

Xin liên lạc với Cha xứ trước ít nhất 1 tháng



Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You

**MOSAIC**  
**FAMILY DENTISTRY**  
Thân Mời Quý Đồng Hương!  
Megan Nguyen, DDS  
919.249.6968 • 215 Tals Rock Way, Suite 1 Cary, 27519  
[www.mosaicfamilydentistry.com](http://www.mosaicfamilydentistry.com)

**Mini Tax & Services LLC**  
Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)  
Kế toán sổ sách  
Payroll  
Audit representation  
7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)  
MiniTaxServices

**Fairway Asset**  
Fairway Asset Corporation  
(MNL # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519  
Quick Closing  
Free Consultation  
Satisfaction Guarantee!

**NC Direct Lender**  
Local Business - Whole Sale Pricing  
(Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Bàng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**  
Mượn tiền tạm ứng trước

**Tuấn Nguyễn**  
Loan Originator & Processor  
Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**  
Vice President  
(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

**Wedding Photography**  
Visit [www.wervn.com](http://www.wervn.com)  
Call **nam**  
919.606.5523

**TRICITY FAMILY MEDICINE & URGENT CARE CLINIC**

- Văn phòng khám bệnh Nhi Đồng và người lớn
- Có chụp X-ray, thử máu, thử dị ứng và chích ngừa

1106 Parkside Main St  
Cary, NC 27519  
M-F: 7:30 AM - 7:00 PM  
Sat: 8:00 AM - 4:00 PM  
Sun: 8:00 AM - Noon

**Y sĩ Hoa Nguyễn, PAC**  
**Bác sĩ Chaitary Patel, MD**  
Bảo Đảm Tận Tâm - Uy Tín  
Trần Trọng Kính Mời

**GOLDEN REALTY & MANAGEMENT**  
Your FULL Service Real Estate Company!  
Công Ty Bất Động Sản Với Đầy Đủ Mọi Dịch Vụ!

8354 Six Forks Road Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(c) (919) 434-1957  
[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[TuanNguyenRealtor.com](http://TuanNguyenRealtor.com)

**Tuấn Nguyễn**  
Residential & Commercial Broker

**National Life Group**  
Experience Life®

Chuyện gì sẽ xảy ra với người thân yêu của bạn, NẾU:

Die Too Soon  
Become Ill  
Live Too Long

Xin hãy gọi cho chúng tôi:  
**Phương Nguyễn**  
(919) 916 - 9695  
Lic: 16968031  
(New agents are wanted)

**Đặc biệt phục vụ cho người đồng hương!**

**NLG là sự chọn lựa Đáng Nhất!!!**

Vì chúng tôi quan tâm tới cuộc sống gia đình bạn, và sản phẩm của chúng tôi thỏa mãn những lo âu của bạn như:

- Mang lại khoản tiền trợ cấp hoàn toàn miễn phí.
- Bệnh nhẹ hay nặng đều có cách trợ giúp tối ưu nhất.
- Quyền lợi được thừa hưởng ngay khi bạn còn sống.

**AN CƯ - LẬP NGHIỆP**

<b>Residential Homes</b>	- Đại diện mua và bán nhà và đất - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v. - Đã có những khách hàng sẵn sàng mua - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất * Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!
<b>Commercial Leases &amp; Resale</b>	- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease) - Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal) * Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín



**Vé Máy Bay SEN VIỆT**

- Đại lý bán vé máy bay về Việt Nam, nội địa Mỹ và quốc tế
- Dịch vụ xin **Reentry Permit** và **Visa Việt Nam** nhanh chóng
- Dịch vụ xe đưa - đón khách ra phi trường Raleigh-Durham (RDU)
- Dịch vụ hỗ trợ làm thủ tục hàng không tại Tân Sơn Nhất

Mọi chi tiết - Xin liên lạc  
**919-527-3067 (Thịnh) 919-527-3633 (Trang)**  
 Email: [senviet.svt@gmail.com](mailto:senviet.svt@gmail.com)

**Nhận Dạy Piano & Guita Cho Trẻ Em và Người Lớn**

- Kinh nghiệm nhiều năm trong các thể nhạc: sân khấu, vũ trường, nhạc dạo và đời
- Dạy từ trình độ sơ cấp đến cao cấp

Mọi chi tiết xin liên lạc:  
**Lợi Nguyễn**  
**(984) 218 - 9989**

**1040**  
**VÂN KHAI THUẾ INC**

**CHUYÊN KHAI THUẾ BUSINESS / CÁ NHÂN**  
**1099, W-2, THÀNH LẬP CÔNG TY: LLC, INC**

4004 REEDYBROOK XING | APEX NC 27523  
[VANKHAITHUE04@YAHOO.COM](mailto:VANKHAITHUE04@YAHOO.COM) | **919-265-4562**

**Monks**  
 LAW FIRM, PLLC

3824 Barrett Dr.  
 Suite 308  
 Raleigh, NC 27609  
**919-401-1111**

[admin@monkslawnc.com](mailto:admin@monkslawnc.com) - Text: **919-229-0646**

**GIAO'S AUTO**  
 5409 Oak Forest Dr #105  
 Raleigh, NC 27616  
 (919) 272 - 5464  
[giaoautorepair@yahoo.com](mailto:giaoautorepair@yahoo.com)

• Nhận sửa các loại xe  
 • Thay sửa máy xe  
 • Sơn sửa dàn đồng  
 • Thầu kéo xe  
 • Mua bán xe

**Tận Tâm - Uy Tín**

**PHỞ FAR EAST** Vietnamese Cuisine

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604  
 (inside Tarrymore Square Shopping Center)

**919-876-8621**  
 Thân chủ là thành viên trong Cộng Đoàn  
**Phở Far East**  
**Kính Mời!**

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.  
 Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.  
 Mon: closed

Steve Monks là giáo dân tại Nhà thờ Công giáo St. Rafael ở Raleigh. Steve đã giúp đỡ mọi người với các vấn đề Di Dân, Luật Gia Đình, Luật Hình Sự và Luật Giao thông trong hơn 30 năm. Chúng tôi cũng có thể giúp bạn.

[www.monkslawnc.com](http://www.monkslawnc.com)

**Chúng tôi xem bạn như gia đình!**

**Princess**  
 NAIL SUPPLY

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**  
 \$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.